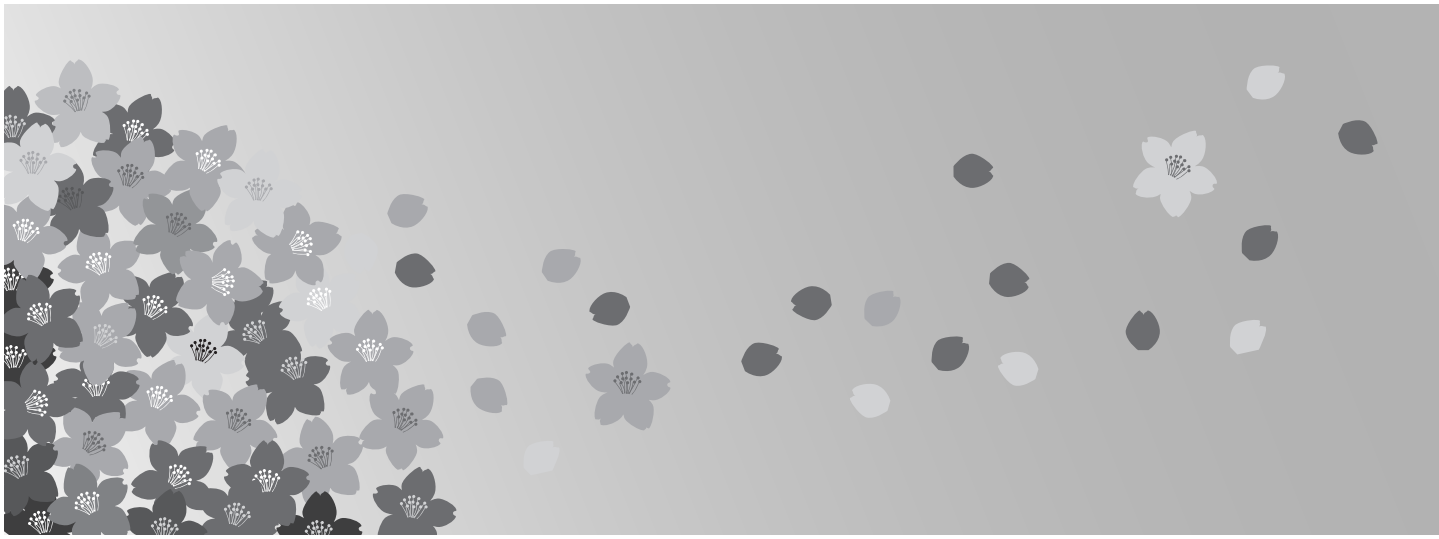
Save These Instructions!
Conservez ces instructions!
Bewahren Sie diese Anweisungen auf.
Conservare questo manuale!
Guarde estas instruções!
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες!
¡Guarde estas instrucciones!
Bewaar deze gebruiksaanwijzing!
请保存好本说明！

TOSHIBA



TCB-SC642TLE

Central Remote Controller for Split System Air Conditioner	• ***OWNER'S MANUAL***	EG
Télécommande centrale pour climatiseur à système deux blocs	• ***MANUEL DU PROPRIÉTAIRE***	F
Zentrale Fernbedienung für Klimagerät mit Splitbauweise	• ***BENUTZERHANDBUCH***	D
Centralina di controllo a distanza per condizionatore d'aria di tipo split	• ***MANUALE D'USO***	I
Controlador remoto central para aparelho de ar condicionado com sistema split	• ***MANUAL DO PROPRIETÁRIO***	P
Κεντρικό τηλεχειριστήριο για διαχωρισμένο σύστημα κλιματισμού	• ***ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ***	GR
Controlador remoto central para acondicionador de aire de sistema split	• ***MANUAL DEL PROPIETARIO***	ES
Centrale afstandsbediening voor dubbel-systeem airconditioner	• ***GEBRUIKSAANWIJZING***	NE
分体系统空调机的中央遥控器	• *用户手册*	CS

Pub. OI-85464189673000

TOSHIBA CARRIER CORPORATION

Indice

Pagina

Informazioni sul prodotto 26
Simboli di avvertimento 26
Luogo di installazione 27
Requisiti elettrici 27
Istruzioni di sicurezza 27
Come utilizzare la centralina 28
- Funzioni dei pulsanti 28
- Display 31
- Come avviare il funzionamento del gruppo 32
- Come avviare il funzionamento collettivo 33

Informazioni sul prodotto

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al condizionatore d'aria, sono necessarie le informazioni seguenti. I numeri del modello e di serie si trovano sulla targhetta di identificazione, sulla parte inferiore dell'armadio.

Nr. del modello TCB-SC642TLE Nr. di serie _____

Data di acquisto _____

Indirizzo del rivenditore _____

Numero di telefono _____

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Questo prodotto è contrassegnato « CE » in quanto è conforme alle Direttive CEE nr. 89/336/CEE, 73/23/CEE e 93/68/CEE.
Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

Simboli di avvertimento

I simboli seguenti sono usati in questo manuale per mettere in guardia l'utente e il personale di servizio circa le condizioni potenzialmente pericolose per gli utenti, il personale di servizio o l'apparecchiatura:

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi poco sicuri che possono causare gravi lesioni personali o la morte.

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi poco sicuri che possono provocare lesioni personali o danneggiare il prodotto stesso o altre cose.

Luogo di installazione

- **Si consiglia di far installare questa centralina da tecnici qualificati, seguendo le istruzioni di installazione fornite insieme alla centralina.**

AVVERTIMENTO

- **Non installare la centralina in sedi in cui siano presenti fumi o gas infiammabili né in sedi estremamente umide, come una serra.**
- **Non installare la centralina in prossimità di oggetti che generino un calore elevato.**

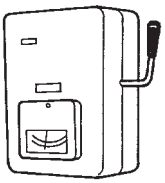
Requisiti elettrici

1. Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere conformi alle normative elettriche locali. Per i dettagli consultare il rivenditore o un elettricista specializzato.
2. Gli allacciamenti elettrici devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.

PRECAUZIONE

Per far riscaldare il sistema, occorre accendere l'interruttore principale dell'alimentazione di rete almeno 12 ore prima della messa in funzione del sistema. L'interruttore principale dell'alimentazione di rete va lasciato su ON (ACCESO) a meno che non si preveda di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato.

Interruttore principale



ON

Istruzioni di sicurezza

- **Leggere attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare questa centralina. In caso di dubbi o problemi, rivolgersi al proprio rivenditore.**
- **Il condizionatore d'aria è progettato per fornire condizioni ambientali confortevoli. Utilizzare questo apparecchio solo per lo scopo a cui è destinato, come descritto nel presente Manuale d'uso.**

AVVERTIMENTO

- **Mai toccare l'unità con le mani bagnate.**
- **Mai usare o conservare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino al condizionatore, perché ciò è molto pericoloso.**
- **Questo condizionatore d'aria non ha una ventola di aspirazione dell'aria fresca dall'esterno. Occorre pertanto aprire frequentemente le porte e le finestre se si utlizzano apparecchiature di riscaldamento a gas o cherosene nella stessa stanza, perché consumano molto ossigeno. In caso contrario, potrebbe esserci pericolo di asfissia.**

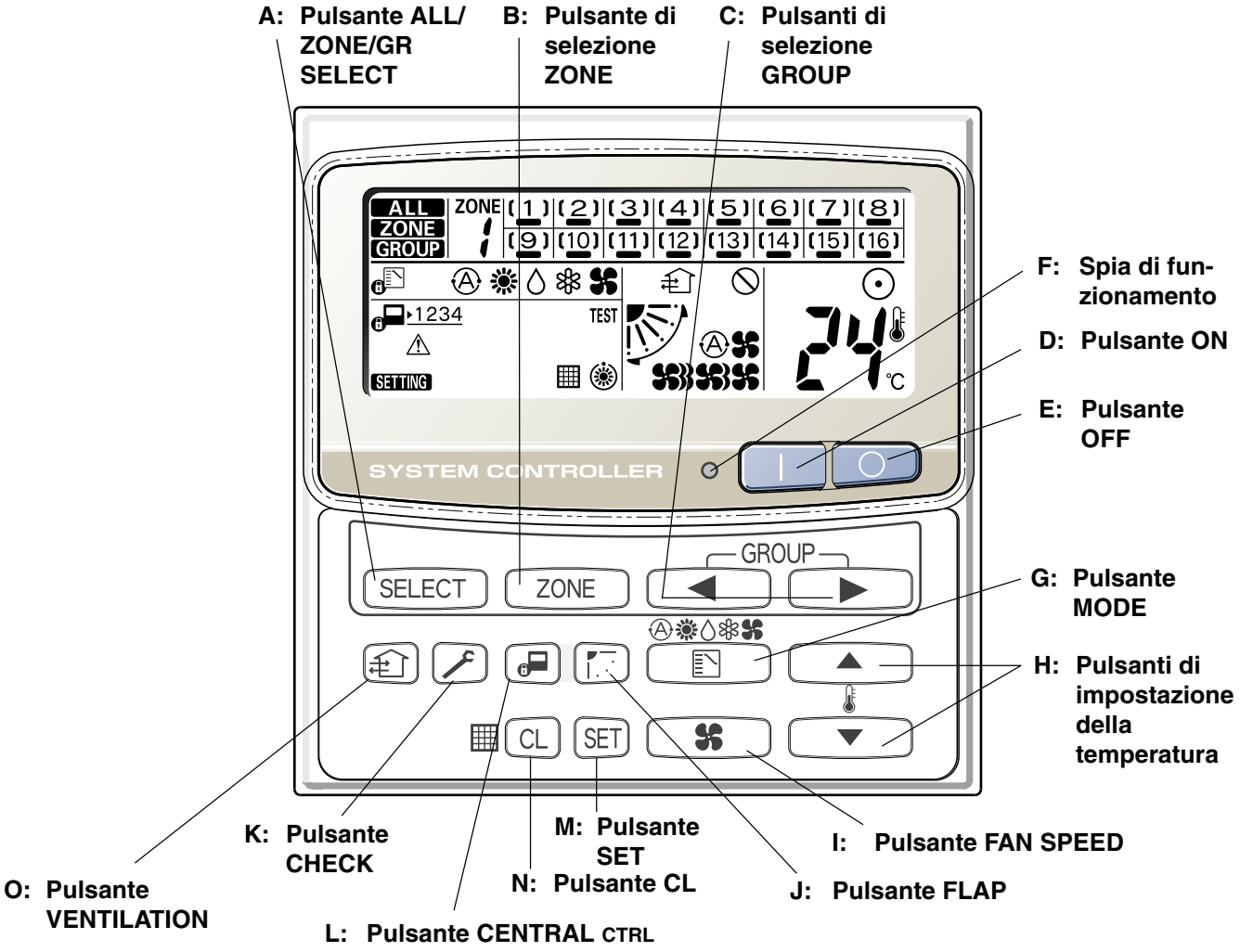
PRECAUZIONE

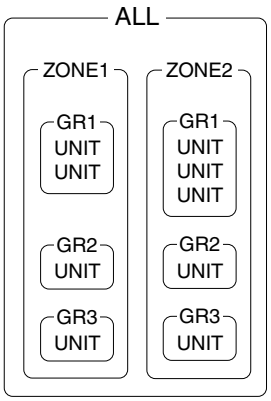
- **Non accendere e spegnere il condizionatore d'aria mediante l'interruttore principale. Usare sempre il pulsante di accensione/ spegnimento (ON/OFF).**
- **Non inserire alcun oggetto nell'uscita d'aria dell'unità esterna. Ciò è molto pericoloso perché la ventola gira ad alta velocità.**
- **Non lasciar giocare i bambini con il condizionatore d'aria.**
- **Non raffreddare o riscaldare eccessivamente la stanza in presenza di bambini molto piccoli o di invalidi.**

I

Come utilizzare la centralina

■ Funzioni dei pulsanti



A: Pulsante ALL/ZONE/GR SELECT 	Usare questo pulsante per selezionare una delle seguenti opzioni: **ALL:** Serve per accendere e spegnere tutti i condizionatori d'aria. **ZONE:** Serve per accendere e spegnere tutti i condizionatori d'aria di ciascuna zona. **GR:** Serve per accendere e spegnere tutti i condizionatori d'aria di ciascun gruppo. **NOTA** **È possibile impostare un massimo di quattro zone e 16 gruppi (unità) in una zona.**
B: Pulsante di selezione ZONE ZONE	Usare questo pulsante per selezionare una zona (da 1 a 4) da far funzionare separatamente.
C: Pulsanti di selezione GROUP ◀ ▶	Usare questi pulsanti per selezionare un gruppo (da 1 a 16) da far funzionare separatamente.

■ Funzioni dei pulsanti (seguito)

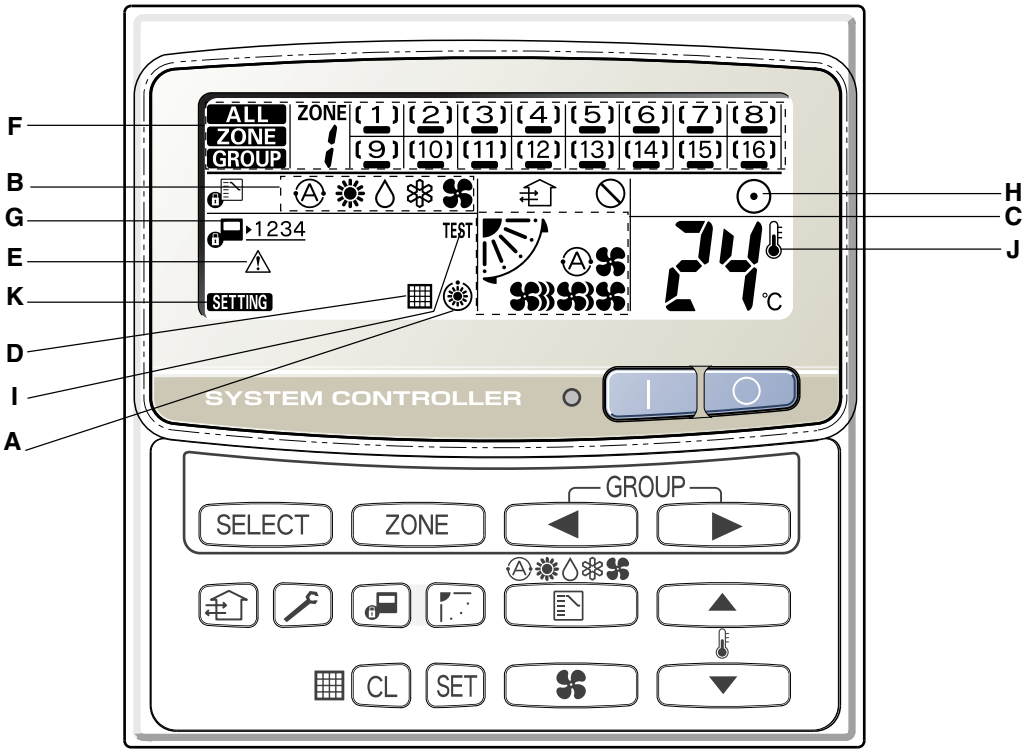
D: Pulsante ON	Questo pulsante serve ad accendere il condizionatore d'aria selezionato.
E: Pulsante OFF	Questo pulsante serve a spegnere il condizionatore d'aria selezionato.
F: Spia di funzionamento	Questa spia si illumina quando l'unità viene accesa.
G: Pulsante MODE **(AUTO)** **(HEAT) (Riscaldamento)** **(DRY) (Deumidifcazione)** **(COOL) (Raffreddamento)** **(FAN) (Ventola)** **NOTA**	Usare questo pulsante per selezionare una delle cinque modalità seguenti di funzionamento: Ⓐ : Serve per impostare automaticamente il raffreddamento o il riscaldamento. **Alcuni modelli non sono dotati di una modalità per l'impostazione automatica del funzionamento in raffreddamento o in riscaldamento.** (campo di regolazione della temperatura: da 18 a 29 °C) ☼ : Serve per il normale riscaldamento. **Solo per il tipo a pompa di calore** (campo di regolazione della temperatura: da 18 a 29 °C) ◊ : Serve per deumidificare senza modificare la temperatura dell'ambiente. (campo di regolazione della temperatura: da 18 a 29 °C) ❄ : Serve per il raffreddamento normale. (campo di regolazione della temperatura: da 18 a 29 °C) ✣ : Serve per azionare solo la ventola, senza attivare il riscaldamento o il raffreddamento. Quando si visualizza l'indicazione , non è possibile cambiare la modalità da ❄ e ◊ o ☼ a ☼ o ❄ e ◊ . Per cambiare la modalità, spegnere una volta tutte le unità e poi selezionare di nuovo la modalità.
H: Pulsanti di impostazione della temperatura	: Premere questo pulsante per aumentare l'impostazione della temperatura. : Premere questo pulsante per diminuire l'impostazione della temperatura.
I: Pulsante FAN SPEED **(AUTO)** **(HI.) (alta)** **(MED.) (media)** **(LO.) (bassa)**	Ⓐ✣: Il condizionatore d'aria stabilisce automaticamente la velocità della ventola. ✣ : Velocità alta della ventola. ✣ : Velocità media della ventola. ✣ : Velocità bassa della ventola.
J: Pulsante FLAP **( )** **PRECAUZIONE** **NOTA** ( ) **NOTA**	1. Usare questo pulsante per impostare la direzione del flusso d'aria ad un'angolazione specifica. La direzione del flusso d'aria si visualizza sul telecomando. Modalità di funzionamento — Numero di impostazioni per la direzione del flusso d'aria ❄ (Raffreddamento) o ◊ (Deumidificazione) 3 ☼ (Riscaldamento) o ✣ (Ventola) 5 Ⓐ (AUTO) Modalità di raffreddamento: 3 Modalità di riscaldamento: 5 • **Nella modalità di raffreddamento e di deumidificazione, quando i deflettori sono rivolti verso il basso, della condensa può formarsi e gocciolare attorno all'uscita dell'aria.** • **Non spostare il deflettore con le mani.** Questa funzione è disponibile solo per il tipo con cassetta di scarico d'aria a 4 vie e per l'installazione sotto il soffitto. 2. Usare questo pulsante in modo che la direzione del flusso d'aria esegua automaticamente un movimento circolare su e giù. Premere più volte questo pulsante finché sul display appare il simbolo ( ) 1) L'impostazione del deflettore può essere eseguita solo per le unità che non sono dotate di telecomando. 2) Nella modalità ALL o ZONE, non è possibile eseguire nessuna impostazione del deflettore. Se è necessario, si deve selezionare la modalità GR e usare il pulsante FLAP.

I

■ Funzioni dei pulsanti (seguito)

K: Pulsante CHECK **PRECAUZIONE**	Questo pulsante serve solo quando si esegue la manutenzione del condizionatore d'aria. **Non usare il pulsante CHECK per il funzionamento normale.**
L: Pulsante CENTRAL CTRL	Usare questo pulsante per disabilitare il funzionamento separato con il telecomando nel seguente modo: 1: Il funzionamento separato di accensione/spegnimento (ON/OFF) è disabilitato. 2: Il funzionamento separato di accensione/spegnimento (ON/OFF), della modalità (MODE) e di impostazione della temperatura è disabilitato. 3: Il funzionamento separato della modalità (MODE) e di impostazione della temperatura è disabilitato. 4: Il funzionamento separato della modalità (MODE) è disabilitato. Nessuna indicazione: Il controllo centrale è annullato. (Funzionamento separato)
M: Pulsante SET **NOTA**	Questo pulsante serve per impostare l'indirizzo dell'unità interna quando si installa il condizionatore d'aria. **Non usare il pulsante SET per il funzionamento normale.**
N: Pulsante CL	Usare questo pulsante per ripristinare il contrassegno del filtro ▦. Il condizionatore d'aria è dotato del timer per il filtro e informa quando è necessario pulire il filtro.
O: Pulsante VENTILATION	Usare questo pulsante quando si installa una ventola disponibile sul mercato. Premendo questo pulsante si accende e si spegne la ventola. Quando si spegne il condizionatore d'aria, anche la ventola viene spenta. Mentre la ventola è in funzione, sul display appare ⏏. Se si visualizza ⊘ quando si preme il pulsante di ventilazione, non è installata alcuna ventola.

■ Display



Descrizione

A: Quando l'unità è nella modalità di attesa del riscaldamento, appare l'indicatore .

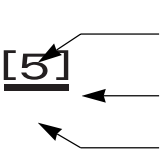
B: Si visualizza la modalità di funzionamento attualmente selezionata.

C: Si visualizzano le impostazioni attualmente selezionate per la velocità della ventola (FAN SPEED), per la direzione del flusso d'aria e per il movimento circolare (SWEEP).

D: Questa indicazione appare quando è necessario pulire il filtro.

E: Questa indicazione appare solo quando si verifica un'anomalia all'interno di un'unità.

F: Si visualizzano la modalità (ALL, ZONE o GROUP), il numero ZONE e il numero GROUP attualmente selezionati.



Display del numero GROUP (nessuna cifra: nessun numero registrato)

Display dello stato GROUP ([ ] : gruppo registrato, : gruppo attualmente registrato)

Display dello stato di funzionamento (— : accensione, nessun contrassegno: spegnimento, : allarme)

G: Si visualizza la modalità di controllo centrale (1, 2, 3 o 4) attualmente selezionata.

H: Si illumina quando uno dei condizionatori d'aria sotto il controllo della centralina è in funzione; si spegne quando nessuno dei condizionatori sotto il controllo della centralina è in funzione. Lampeggia quando qualche condizionatore funziona in condizioni anomali e la sua funzionalità di protezione è operativa.

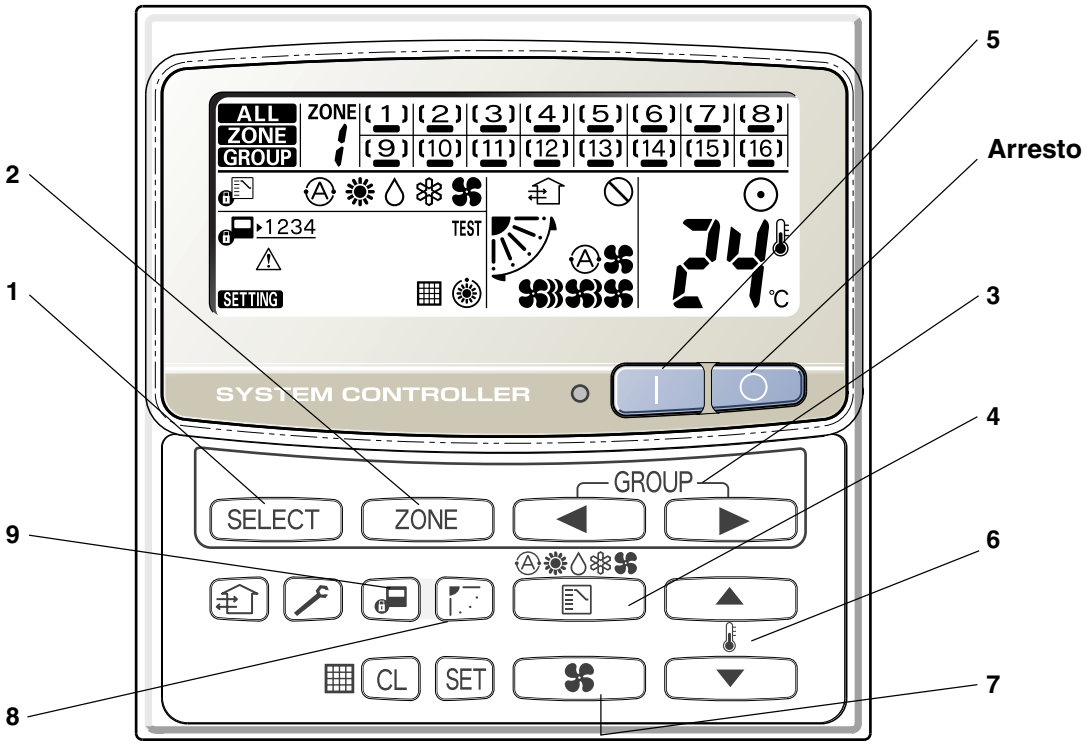
I: Questa indicazione appare quando è in corso un'accensione di prova.

J: Questa indicazione appare quando si imposta la temperatura.

K: Quando si attiva l'interruttore di alimentazione principale della centralina, il simbolo SETTING lampeggia per alcuni minuti. Mentre lampeggia, tutti i comandi effettuati mediante la centralina sono disabilitati. Ciò è dovuto al fatto che la centralina sta verificando i gruppi collegati.

■ Come avviare il funzionamento del gruppo

Per avviare il funzionamento del gruppo

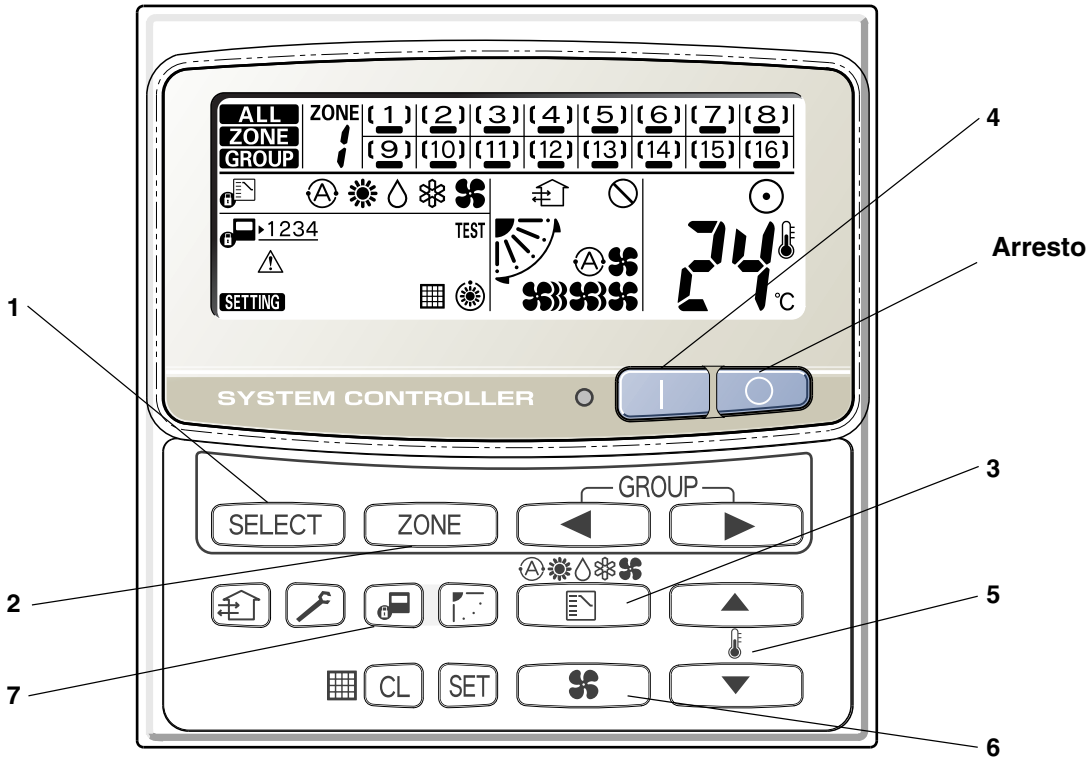


Alimentazione	Attivare l'interruttore principale di alimentazione almeno 12 ore prima di mettere in funzione il sistema.
1 SELECT	Premere il pulsante SELECT e selezionare GROUP.
2 ZONE	Selezionare il numero ZONE incluso il gruppo da far funzionare premendo il pulsante ZONE.
3 ◄ ►	Selezionare il numero GROUP da far funzionare premendo i pulsanti di selezione GROUP ◄ ►.
4	Impostare la modalità di funzionamento premendo il pulsante MODE.
5	Premere il pulsante ON.
6 ▲ ▼	Impostare la temperatura desiderata premendo uno dei pulsanti di impostazione della temperatura ▲ ▼.
7	Impostare la velocità della ventola desiderata premendo il pulsante FAN SPEED.
8	Impostare la direzione del flusso d'aria su un'angolazione specifica o sulla modalità di movimento circolare.
9	Premendo , selezionare l'impostazione desiderata. Separato: → È possibile eseguire i comandi con il telecomando. Centrale 1: → Il funzionamento separato di accensione/spegnimento (ON/OFF) con il telecomando è disabilitato. Centrale 2: → Il funzionamento separato di accensione/spegnimento (ON/OFF), della modalità (MODE) e di impostazione della temperatura con il telecomando è disabilitato. Centrale 3: → Il funzionamento separato della modalità (MODE) e di impostazione della temperatura con il telecomando è disabilitato. Centrale 4: → Il funzionamento separato della modalità (MODE) con il telecomando è disabilitato. • Con le impostazioni Centrale/Separato diverse da quelle impostate sopra, si visualizza "CENTRAL".
Funzionamento AUTO	A seconda della differenza fra l'impostazione della temperatura e la temperatura della stanza, il riscaldamento e il raffreddamento si alternano automaticamente in modo da mantenere una temperatura uniforme della stanza. Alcuni modelli non sono dotati di una modalità per l'impostazione automatica del funzionamento in raffreddamento o in riscaldamento.
Arresto	Confermando il numero GROUP da selezionare, premere il pulsante OFF.

NOTA L'impostazione del deflettore può essere eseguita solo per le unità che non sono dotate di telecomando.

■ Come avviare il funzionamento collettivo

Per avviare il funzionamento collettivo (ALL o ZONE)



Alimentazione		Attivare l'interruttore di principale di alimentazione almeno 12 ore prima di mettere in funzione il sistema.
1	SELECT	Premere il pulsante SELECT e selezionare ALL o ZONE. In caso di funzionamento collettivo ZONE.
2	ZONE	Selezionare il numero ZONE da far funzionare premendo il pulsante ZONE.
3		Impostare la modalità di funzionamento premendo il pulsante MODE.
4		Premere il pulsante ON.
5		Impostare la temperatura desiderata premendo uno dei pulsanti di impostazione della temperatura ▲ ▼.
6		Impostare la velocità della ventola desiderata premendo il pulsante FAN SPEED.
7		Selezionare la modalità di controllo.
Arresto		Confermando il numero ZONE da selezionare o l'indicazione ALL, premere il pulsante OFF.

NOTA Nella modalità ALL o ZONE, non è possibile eseguire nessuna impostazione del deflettore. Se è necessario, si deve selezionare la modalità GR e usare il pulsante FLAP.

I